

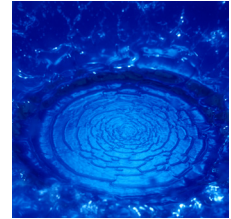
Informe Sobre La Calidad Del Agua

2013

AGUA DE CLEVELAND

Cleveland Water
www.clevelandwater.com





COMPROMISO A CALIDAD

Este compromiso es nuestra promesa como miembros del programa de la Asociación para el Agua Segura (Partnership for Safe Water). La asociación es un esfuerzo cooperativo entre la Agencia de Calidad Ambiental (USEPA), organizaciones profesionales de agua, y 200 empresas de agua de toda la nación. Las empresas que se unen a la asociación se comprometen a establecer normas de rendimiento donde no existan regulaciones, para optimizar tratamiento, y proteger el agua potable contra contaminantes microbianos. Cuando una empresa se une a la asociación, se compromete a conducir una autoevaluación de sus operaciones de tratamiento de agua, a identificar

factores que limitan la optimización del tratamiento, y a corregir esos factores para mejorar la calidad del agua. Todas las plantas de tratamiento de agua en Cleveland han completado este programa de asesoramiento y optimización. Este gran esfuerzo de trabajo y tiempo fue hecho para proveerle a usted, nuestro consumidor, agua con buen sabor y un alto grado de protección contra contaminantes microbianos.

EVALUACIÓN DE LA FUENTE DE AGUA

Agua de Cleveland, por sus siglas en inglés) usa el agua que extrae de cuatro tuberías de entrada en el lago Erie como fuente de nuestra agua potable. El lago Erie forma parte de la cuenca de los Grandes Lagos. El noventa y cinco por ciento del agua que ingresa al lago Erie proviene de los lagos – Superior, Michigan y Hurón, así como también de todos los ríos y arroyos que fluyen hacia estos lagos. El 5% restante proviene de la lluvia y la nieve en la cuenca de drenaje que incluye a varios ríos y arroyos que fluyen hacia el lago Erie. Las aguas de superficie como las de los lagos y ríos son por naturaleza accesibles y pueden estar contaminadas por productos químicos y organismos transmisores de enfermedades. Debido a que nuestros sistemas de tubería de entrada (construidos a comienzos del siglo XX y nuevamente en las décadas de 1940 y 1950) están situados a una distancia considerable de la costa. La posibilidad de que se contaminen con los ríos, arroyos y otras fuentes cercanas de agua es mínima. Debido a que no existe un único proceso de tratamiento del agua que elimine todos los contaminantes posibles, para poder cumplir las normas de calidad del agua potable usamos un proceso de varias barreras para el tratamiento del agua del lago Erie.

La implementación de medidas para proteger al lago Erie puede mejorar la calidad de nuestra agua. Los residentes y las empresas de la zona pueden proteger al lago Erie de varias formas significativas.

- Eliminando la basura y los desechos de las alcantarillas.
- Desechando adecuadamente residuos residenciales tales como fertilizantes, pesticidas, pinturas, disolventes de pintura y aceite de automóviles.
- Previendo la erosión del suelo al plantar árboles, césped o arbustos a lo largo de arroyos y ríos.
- Prestando apoyo a los grupos locales de protección de la cuenca y a otras organizaciones dedicadas a la protección del medio ambiente.

Si desea más información sobre fuentes de contaminación, comuníquese con nuestra Sección de Control de Riesgos, llamando al 216-664-2444, x5838 y pregunte por nuestro Informe De Evaluación De Las Fuentes De Agua Potable (“Drinking Water Source Assessment Report”).

INFORMACIÓN EDUCACIONAL

Las Fuentes de agua potable (tanto del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, represas, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie del terreno o a través de éste, disuelve sus minerales naturales y en algunos casos materiales radioactivos, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividades del hombre.

Puede esperarse razonablemente que el agua potable y el agua embotellada contengan por lo menos pequeñas cantidades de ciertos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud.

Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud, llamando a la línea de consulta sobre seguridad del agua potable de la Agencia de Protección Ambiental ("Environmental Protection Agency's Safe Drinking Water Hotline"), al 1-800-426-4791.

Para garantizar que el agua del grifo se pueda beber, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) establece normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua en los sistemas de suministro público de agua. Las normas de la Administración de Drogas y Alimentos ("Food and Drug Administration [FDA]") establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben ofrecer la misma protección para la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que el resto de la población. Las personas con problemas inmunitarios, como personas con cáncer que están recibiendo quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés, pueden correr un riesgo especial ante las infecciones. Estas personas deberán consultar a sus proveedores de servicios de salud acerca del consumo de agua potable.

Las normas de la USEPA/Centros de Control de Enfermedades (Centers for Disease Control) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección causada por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles si se solicitan a la línea de consulta sobre seguridad del agua potable (Safe Drinking Water Hotline) llamando al 1-800-426-4791.

POSIBLES CONTAMINANTES

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias que provienen de plantas de tratamiento de aguas residuales, fosas sépticas, operaciones agrícolas y de ganadería y fauna silvestre.

Los contaminantes inorgánicos, como sales y metales que pueden aparecer naturalmente o provenir de escorrentías urbanas de agua de lluvias, evacuación de aguas residuales industriales o residenciales, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, escorrentías urbanas de agua de lluvias y usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, que incluyen productos químicos orgánicos volátiles y sintéticos que son productos derivados de procesos industriales y producción de petróleo y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías urbanas de agua de lluvias y fosas sépticas.

Contaminantes radioactivos, que pueden aparecer naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades de minería.

Definiciones

Meta del nivel máximo del contaminante (MNMCM): Nivel del contaminante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Estos niveles cuentan con un margen de seguridad.

Nivel máximo del contaminante (NMC): Nivel más alto del contaminante permitido en agua potable. Niveles máximos del contaminante son establecidos lo más cerca posible al MNMCM, usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Meta del nivel máximo de desinfectante residual (MNMDR): Nivel de desinfectante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Estos niveles no incluyen las ventajas del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Nivel máximo de desinfectante residual (NMDR): Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Actualmente se dispone de pruebas contundentes acerca de la necesidad de añadir desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Nivel de acción (NA): La concentración de un contaminante que, si se supera, da lugar a tratamientos u otros requisitos que el sistema de agua debe seguir.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido, destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Vigilando El Contenido De Nuestra Agua

Contaminantes Inorgánicos	MNMC	NMC	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
Fluoruro (mg/L)	4	4	1.3	0.8-1.3	Aditivo al agua que promueve dientes fuertes.
Nitrato [como nitrógeno] (mg/L)	10	10	1.3	0.1 - 1.3	Escorrentía de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales; erosión de depósitos naturales.
Cobre y plomo	MNMC	NA	Nivel encontrado	# de sitios sobre el NA	Fuente típica en agua potable
Cobre (mg/L)	1.3	1.3	0.1	0 de 56 ubicaciones	Corrosión de sistemas residenciales de plomería.
Plomo (μ g/L)	0	15	ND	1 de 56 ubicaciones	Corrosión de sistemas residenciales de plomería.
Contaminantes orgánicos	MNMC	NMC	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
TTHM [total de trihalometanos] (μ g/L)	N/C	80	44.1	10.2-54.1	Producto derivado de la cloración del agua potable.
HAA [ácidos haloacéticos] (μ g/L)	N/C	60	33.7	10.7-48.0	Producto derivado de la cloración del agua potable.
Total de carbono orgánico (mg/L)*	N/C	TT	1.1	1.0 - 1.3	Presente de manera natural en el medio ambiente.
Desinfectante	MNMDR	NMDR	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
Cloro (mg/L)	4	4	1.0	0-1.8	Aditivo del agua utilizado para controlar microbios.
Contaminantes Microbiológicos	MNMC	NMC	Nivel encontrado	Fuente típica en agua potable.	
Turbiedad (UNT)**z	N/C	TT=1	0.1		Escorrentía de tierra.
		TT=95% de las muestras deben tener 0.3 NTU o menos	100%		

Contaminantes no regulados – Monitoreo Requerido

Contaminante	Nivel encontrado	Escala de detección	Fuente típica en agua potable
Cloroformo (μ g/L)	3.4	2.5-4.3	Producto derivado de la cloración del agua potable
Bromodichlorometano (g/L)	2.6	1.8-3.1	Producto derivado de la cloración del agua potable
Dibromodichlorometano (μ g/L)	1.7	1.2-2.0	Producto derivado de la cloración del agua potable

Clave

UNT: Unidad Nefelométrica de Turbiedad. **mg/L:** miligramos por litro o partes por millón. **μ g/L:** microgramos por litro o partes por billón. **NA:** No aplica. **ND:** No detectado. **NA:** Nivel de acción. **NMC:** Nivel máximo del contaminante. **MNMC:** Meta del nivel máximo del contaminante. **TT:** Técnica de tratamiento. **NMDR:** Nivel máximo de desinfectante residual. **MNMDR:** Meta del nivel máximo de desinfectante residual.

*** Samples collected June-September 2012

* Los valores indicados para el total de carbono orgánico (TOC) son una razón entre el porcentaje de TOC removido y el porcentaje de TOC requerido a ser removido.

** Una medida de la turbiedad del agua que sirve como indicador de la efectividad del proceso de tratamiento de agua.

*** Muestras tomadas junio - septiembre de 2012

¿ESTÁ SU CASA AÑADIENDO PLOMO A SU AGUA POTABLE?

Los niveles elevados de plomo representan un riesgo grave de salud para los niños y las mujeres embarazadas. El plomo presente en el agua potable proviene principalmente de las tuberías de servicio que conectan su hogar a las tuberías de agua residenciales y a la tubería principal. Agua de Cleveland es responsable de suministrar agua de alta calidad pero no de los materiales de las tuberías de su hogar o los accesorios de los grifos. Las casas más antiguas, construidas generalmente antes de 1950, pueden tener plomo en las líneas de servicio y tuberías. Las casas construidas antes de 1988 pueden tener soldaduras a base de plomo, las cuales se utilizaban generalmente para unir las tuberías de cobre.

¿Sabía que...?

- Los aireadores de los grifos que no se limpian regularmente pueden aumentar el riesgo de exposición al plomo.
- El plomo puede disolverse en el agua cuando esta queda estancada en las tuberías durante la noche o cuando el agua no se utiliza durante el día. Como medida de precaución, deje correr el agua fría del grifo hasta que detecte un cambio en la temperatura del agua, generalmente dentro de los 30 segundos a los 2 minutos, para estar seguro de que está usando el agua de la tubería principal de la calle.
- Use siempre agua fría para cocinar y beber, ya que el agua caliente disuelve el plomo con más rapidez que el agua fría.



Si desea someter a pruebas el agua de su grifo para conocer los niveles de plomo, consulte el documento que se encuentra en www.epa.state.oh.us/ddagw/Documents/chemlabs.pdf para averiguar en dónde puede encontrar un laboratorio certificado por la EPA en Ohio. La línea telefónica de consulta sobre seguridad del agua potable (Safe Drinking Water Hotline), 1-800-426-4791 o el sitio Web, www.epa.gov/safewater/lead, son también valiosos recursos si desea obtener información adicional.

CUMPLIMIENTO CON LAS NORMAS PARA AGUA POTABLE

Agua de Cleveland cumple con todos los niveles máximos de contaminación correspondientes al agua potable. Cleveland mantiene presentemente una licencia incondicional de la Agencia de Protección Ambiental de Ohio (OEPA) para operar nuestro sistema de agua.

INFORMACIÓN SOBRE EL SISTEMA DE AGUA

Para hacer preguntas acerca de información contenida en este informe, por favor contáctele el Departamento de Atención al Cliente del Agua de Cleveland al 216-664-3130.

Para aprender más acerca de nuestra agua potable o el Programa de Presentaciones Personales, contáctele la Oficina de Comunicaciones, Acontecimientos Especiales al 216-664-2444, extensión 5676.

Monitoreo de Turbiedad de Filtros

Este anuncio es para informarle que la Planta de Tratamiento de Agua Baldwin no monitoreó la presencia de turbiedad de sus cuadrantes de filtros 1 y 2 el 17 de agosto de 2013, luego de que los analizadores continuos fallaran, como es requerido por la Agencia de Protección Ambiental de Ohio (OEPA). Usted no tiene que tomar ninguna acción en respuesta a este anuncio.

Estamos requeridos a monitorear contaminantes específicos en su agua potable en una base regular. Los resultados de monitoreo regular indican si nuestra agua potable cumple con las normas de salud. El 17 de agosto de 2013 nosotros no monitoreamos la turbiedad, una medida de la claridad del agua, del efluente de dos cuadrantes de filtros cuando sus analizadores continuos fallaron. Dentro de 4 horas del fallo de un instrumento, nosotros estamos supuestos a implementar pruebas manuales cada 4 horas hasta que se hagan reparaciones o los filtros salgan de servicio. Sin embargo, los filtros no salieron de servicio hasta que el instrumento fue reparado 10 horas después del fallo inicial. Porque nosotros no completamos todo el monitoreo no podemos asegurar la calidad de nuestra agua potable de ese grupo de filtros en particular durante este tiempo. Sin embargo, durante ese tiempo, nosotros continuamos monitoreando la turbiedad individual de todos los filtros y ningún cambio en cualidad fue detectado.

Nosotros hemos actualizado nuestros procedimientos operacionales para ayudar a prevenir que este tipo de incidente vuelva a ocurrir. Para más información, por favor póngase en contacto con Agua de Cleveland al 216-664-3130 o CWD-CustomerService@ClevelandWater.com.

Por favor comparta esta información con toda otra persona que beba esta agua, especialmente aquellos que no hayan recibido este informe Sobre La Calidad Del Agua directamente (por ejemplo, residentes en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Usted puede hacer esto colocando este reporte en un lugar público o distribuyendo copias de éste por mano o por correo.